

## IXLIAKTUY IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH TESALONICENSES

<sup>1</sup> Aquit Pablo, Silvano y Timoteo ccamalakachaniyán jaé carta huixín liṭacamán tí ni limakxtakátit lipahuanátit Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo nac cachiquín Tesalónica. <sup>2</sup> Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo cacacxilhlacachán y cacamaxquín lipaxáu latámat.

<sup>3</sup> Liṭacamán, aquín ni camán limakxtaka cpaṣcatcatziniyáu Dios tú tlahuanit milacatacán, y minini nacpaṣcatcatziniyáu porque maṣ maṭitumipanántit mintalacapaṣtacnicán tancs lipahuanátit y na chuná limahuacapanántit lapaxquiyátit chatum chatúm laṭa milihuakcán.

<sup>4</sup> Aquín hasta clactlancanáu lipaxáu calichihuinanán ixlacatinacán tí talipahuán Dios, canihúa ccahuaniyáu la huixín tancs lipahuanátit Dios y paṭiyátit acxni caṭlakalipincanátit ni cacxilhputuncanátit y talayátit acxni lakaputzayátit akxtakajnanátit. <sup>5</sup> Pero Dios tí catzí tú tlahúa calicxilhmán xlacata nalilacahuananátit ama cali-manuyán lactlán ixcamán tí ama tatanú nac ixtapáksit y caj huá xlacata huixín liakxtakajnanpantit.

*Dios ama caṭatlahúa taxokón ixcamán*

<sup>6</sup> Huixín nitú calipuhuántit porque Dios catzí la ama camaxokóni camakxtakajni namá tí camakxtakajniyán, <sup>7</sup> y huixín tí akxtakajnanátit na chuná la aquín Dios ama majaxá milistacnicán acxni namín Quimpuchinacán Jesús; pues xlá ama tactá nac akapún la nac lhúyat y caṭamín lactalipau ixángeles. <sup>8</sup> Xlá ama camaxokóni namá tí ni talipahuamputún Dios y tí takaxmatmakán lactlán lipaxáu tachihuín niṃa malacnú Quimpuchinacán Jesús.

<sup>9</sup> Jaé cristianos, Cristo ama caçastigartlahuá camakxtakajní canicxnihuá, ama camalakachá mákat catáalh tapatí, y ni ama talipaxahuá ixlilanca ixlitlihueke y ixtaxkáket Quimpuchinacán; <sup>10</sup> amá chichiní acxni namín, aquín tí quincalacsacnitán tlan napaxcatcatziniyáu tú tlahuanit quilacatacán y huak aquín tí lipahuanítáu tlan nacacniyáu y nalakachixcuhuiyáu. Huixín ni çakatuyúntit porque çanajlanítántit tú cçalitachihuanitán.

<sup>11</sup> Huá xlacata aquín ni climakxtakáu cçalikalh-tahuakayán, cmaksquináu Quinticucán Dios cacamaktayán latapayátit la camininí talatamá ixcamán tí çalacsacnit y cacalimalacahuánin ixlitlihueke camakantaxtinian huak lactlán mintalacapastacnicán la nalapaxquiyátit y la nalipahuanátit acxni tú tlahuayátit.

<sup>12</sup> Chuna huixín tlan namasiyátit nac milatamatcán ixlilanca ixlitlihueke Quimpuchinacán Jesús, y xlá na nacalimalacahuaniyan ixlitlihueke porque Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesús çacxilhlacachinítán çalakalhamanán.

## 2

### *Antes namín Cristo ama tamín akskahuanin*

<sup>1</sup> Litacamán, aquín ccatziyáu Quimpuchinacán Jesús xlicana ama min quincamamakstokán xlacata naquin-calínán. Huá cçalikstacyahuayan <sup>2</sup> ni lacapala catakl-huhúitit lakxtapaliyátit mintalacapastacnicán. Nití camakaklhán çahuaniyan acchanit chichiní mima Quimpuchinacán ixlimaktuy porque chú macxcatzínilh çatum ángel, ni para cakaxpáttit tí çakastacyahuayan cacçanajlátit tú talichihuanán, ni para tí quincaliquilhanán tahuán aquín chú ctzoknitáu nac quincartajcán.

<sup>3</sup> Huixín ni calitamakxtáktit tí nacakskahuiyan porque

antes namín Quimpuchinacán Cristo pula ama taralacataquicán ixlimapaksín Dios, ama lactaxtú amá lixcájnít ixtlahuaná talakalhín, amá tí laktzankanít. <sup>4</sup> Huá jaé ama taralacataquí Dios y lanca ama lactaxtú ana ní lipahuancán Dios o ana ní lakachixcuhuicán; y lata lactlancán ama tahuilá nac ixpusiculan Dios la Dios, ama litanú ixlakapuxoko Dios.

<sup>5</sup> ¿Yaj aksanátit xlacata acxni xaccatalamán nac mimpulatamancán huak ccahuaninítán jaé tú camalacapas-tacmán? <sup>6</sup> Huixín catziyátít tú xlacata litachokoma acs huí, pero ama chan ixchichiní acxni ama tasí la ama lactaxtú. <sup>7</sup> Xlá caxuijá tzek laclhcanít tú lixcájnít ama tlahuá, ahuata kalhíma catakénulh namá tí slaka y machokoma xlacata namakantaxtí. <sup>8</sup> Entonces namá lixcájnít ixtlahuaná talakalhín ama lactaxtú; pero Quimpuchinacán Jesús ama limakní ixlitlihueke ixlijaxánat nima naquilh-taxtú ixquilhni acxni nachihuínán, ama lilactlahuá ixlitlihueke ixtaxkáket acxni namín. <sup>9</sup> Namá lixcájnít ixtlahuaná talakalhín nima ama min, ama litanú ixlakapuxoko tlajaná, ama kalhí ixlitlihueke, lhuhua ama calimalahuaní cristianos, ama catlahuá laclanca tascújut xlacata tlan naxskahuínán, <sup>10</sup> ama lacputzá tlahuá hasta tú lixcájnít xlacata tlan nacaxskahuí namá tí calaclhcani-canít catalaktzánkalh porque ni tamaklhtínalh nac ixunacujcán ixtapaxquín Dios nima camalacnúnilh xlacata natataxtuní. <sup>11</sup> Huá xlacata Dios ama limakxtaka camilh camalahuaní chatum akskahuíná xlacata natacanajlá tú ni cana, <sup>12</sup> y chuná acxtum nacamaxokonicán namá tí ni tacanajlapútulh tancs ixtalacapastacni Dios, sino que mas talakátílh tacanajlá tú nalimakxtaka tatlahuá tú lixcájnít.

*Dios calacsacnit tí ama tataxtuní*

<sup>13</sup> Litacamán, calakalhamán Quimpuchinacán, aquín ni camán limakxtakáu cpaxcatcatziniyáu Dios tú tlahuanít

milacatacán. Pues *lata ya* tú *ixlacatzucú caquihltamacú* *xlá ixcalacsacnitán ixamán calakmaxtuyán* porque *huixín canajlanitántit tancs ixtalacapastacni Dios y Ixespíritu camaxquín talacapastacni tancs latapayátit.* <sup>14</sup> *Aquín clichi-huínáu Cristo la tlan nacalakmaxtuyán y huixín kaxpáttit acxni Dios çatasanín xlacata na namataxtucátit lanca ixtapaxahuán Quimpuchinacán Jesucristo nimā kalhí.*

<sup>15</sup> *Litacamán, aquit cçakastacyahuayán calatapátit la tí ni tatatlají y ni çaktzonksuátit makantaxtiyátit lata tú cçalimaşininitán quintachihuín y lata tú cçahuaninitán nac quincarta.*

<sup>16</sup> *Namá çastum Quimpuchinacán Jesucristo y çastum Quinticucán Dios tí quincaxilhacachín quincalakalhamanán, quincamaxquiyán licamama canicxnihuá y quincamacxcatziniyán nalacachaniyáu lipaxáu latámat,* <sup>17</sup> *cacamaxquín licamama nac minacujcán y cacamaxquín litlihueke nachihuinanátit y natlahuayátit tú tlan.*

### 3

#### *Pablo lacasquín catalikalhtahuákalh cristianos*

<sup>1</sup> *Litacamán, ahuata cçamaksquinán caquilalikalhtahuakáu xlacata ixtachihuín Quimpuchinacán lacapala natakahuaní canihuá y catalipaxáhualh talipahuán nac ixnacujcán cristianos na chuná la huixín lipaxahuátit lipahuanátit.* <sup>2</sup> *Na camaksquíntit Dios caquincamak-takalhni nitú naquincatlahuaniyán namá laclicuánit y la-clixcájnit lacchixcuhuín tí ni quincaxilhputunán, porque ni huak taçanjlaputún Dios.*

<sup>3</sup> *Dios makantaxtí tú malacnú y ccatzí xlá ama camacamaján y camaktakalhán ni nacamatlahuiyán tú ni tlan*

tlajaná. <sup>4</sup> Aquín clipahuaná Quimpuchinacán camak-tayanítan namakantaxtiyátit tú ccalimapaksinitán y ni pat limakxtakátit makantaxtiyátit.

<sup>5</sup> Quimpuchinacán cacamacxcatzinín la namaklhcatziyátit ixtapaxquín Dios y napatiyátit tú paxtokátit la pátilh Cristo.

*Pablo lichihuínán Dios y scuja*

<sup>6</sup> Litacamán, ixtacuhuíní Quimpuchinacán Jesucristo cliquilhaná y ccalimapaksiyán yaj catatamakstótkit namá tí ni tlan lama ni scuja y ni makantaxtí tú cca-masinitán natlahuayátit. <sup>7</sup> Huixín camininiyán naquilamakslihuekeyá porque catziyátit la clatamanítá; ni xni chuta clatahuilanítá ni cscujá, <sup>8</sup> ni para tí chuta cmakuanítá ixtahuá ni cxokonítá. Aquín clixcilh-nítá y ni cakatanzankanítá clixcujá quintaahuacán cacuhuíní y catzisiní xlacata nití napuhuán chuta quincama-huihuilín ni cscujá. <sup>9</sup> Y ni xlacata ni xackalhiyá derecho, huixín ixcamininiyán naquilamahuíyá, pero xac-lacquiná nalilacahuananátit la quililatamatcán xlacata naquilamakslihuekeyá. <sup>10</sup> Calacapastáctit tú ccahuanín acxni xaccatalamán: “Tí ni scujputún, ni cahuáyalh.” <sup>11</sup> Porque ckaxmatnitá makapitzi catalamán chuta tala-huilá nitú tatlahuá, ni tascuja, huata tacxilhpulá tú lama. <sup>12</sup> Ixtachihuín Quimpuchinacán Jesucristo cliquilhaná camaksquiná y cca-kastacyahuayá namá cristianos ni catatzonkcátzalh catáscujli xlacata ixacstucán natahuayán.

<sup>13</sup> Litacamán, aquit camaksquinán ni caliakatzankátit tlahuayátit tú tlan. <sup>14</sup> Y para chatum ni kaxmata tú ccalimapaksimán juú nac quincarta, namá camatunújtít y yaj catatamakstótkit xlacata nalacamaxanán. <sup>15</sup> Pero

ni calimacápítit la mienemigojcán tí sitziniyátit chá pula camakalhchihuínítit namá mintacamcán xlacata nacaxlá.

*Pablo calacapaſtaca cristianos*

<sup>16</sup> Pihúa namá chastum Quimpuchinacán tí maſtá lipaxáu calitlán latámat, cacamaxquín siempre lipaxáu latámat canihúa ní lapanántit. Quimpuchinacán cacamaktayán huak chatunu huixín.

<sup>17</sup> Aquit Pablo, chí quimacán cama litzoka jaé tachi-huín nima calihuaniyán kalhén. Huak quincartas tlan calilakapascán jaé tachihuín: <sup>18</sup> ¡Quimpuchinacán Jesu-cristo cacaxilhacachán huak huixín!

## Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

### Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

